



オリーブ通信

2021年
7月号
2021.7.17.発行
第235号

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>



寺井 一二三さん

文章を書くのが好きで同人誌に加入しています。また子供向けのお話を書く児童図書研究会にも参加しています。

あたらしいスタッフです



堀江 涼子先生

日本語学習者の皆さんのニーズに応えられるよう頑張ります。

あたらしい先生です



グエン・ヴァン・ニャット
(ベトナム)

N2の勉強や会話の練習がしたいです。

あたらしい仲間を紹介します



中川先生のへんてこ日本語 130

「こちらパスタになります」

レストランなどで料理を注文すると、「こちらパスタになります」などと言って、料理が運ばれてくる。なぜ「こちらパスタです」ではいけないのか。レジでも然り。

「お会計、千二百円になります」と言われる。かく言う私も、「今日は教科書、83ページになります」などを使う。

日本語はそもそも「なる」型言語で、自然の成り行きとしてそうだったかのように表現する。「私たち結婚することになりました」や「〇〇を開催する運びとなりました」などは、「結婚することになりました」や「開催することになりました」のよう「自力で」とは異なり、「おかげさまで」という感謝の意が含まれている。

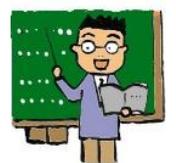
つまり「パスタになります」は厨房で丹精を込めて作ってきたもの、お客様が召し上がった結果「千二百円になる」「これまでの学習を積み重ねてきて、今日は83ページになる」ことを表している。

ブランド・ショップで、「こちら〇〇です」と言って店員さんがショーケースから商品を出してくると、「こちら〇〇になります」と言うのでは、前者はただ商品を取り出してきただけであるのに対して、後者は、お金を貯めてやっと目にした（手にした）ワクワク感が広がらないだろうか。

話をレストランに戻すと、高級料亭で注文した料理が「〇〇です」と運ばれてくると、「〇〇になります」と、一品ずつ運ばれてくるのでは、後者の方が高級感が広がる。

「パスタになります」は、確におかしく職業用語かもしれないが、まんざら間違つてもいない気がする。以上が私の見解になります。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄



いろいろ日本とは違うバンコクの新型コロナにまつわるあれこれ

日本では感染者が増えて病床が圧迫されはじめると非常事態宣言発令。その結果、人々が用心深くなり日々発表される感染者数が減ると油断して外出外食する人が増えて、また感染者が増加。どうもその繰り返しになっているような気がします。東京は7月12日から8月22日まで緊急事態宣言しながら7月23日にはオリンピックの開会式。

安心安全？始まってしまえば国民は盛り上がる？政府への支持率を考えれば、今回は仕方ないけど日本は金輪際、オリンピック開催地として立候補しませんと宣言するのが正解なんじゃないでしょうか？

さて、そんな日本の状況なのですが、今回はあまりニュースでは報道されない他国の状況をご紹介しますと思います。あくまでの個人が集めた情報なので全てにあてはまるかどうかわかりませんが「日本とは違うなあ」と感じたあれこれを書いてみたいと思います。

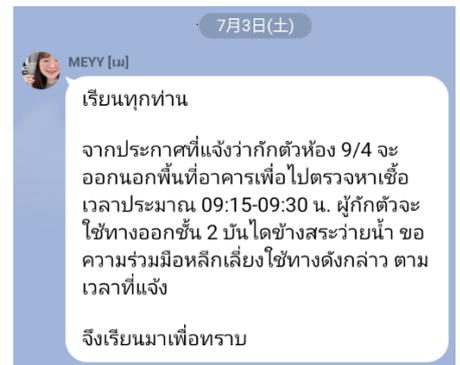
陽性になったら自己申告

友人が住むコンドミニアムで感染者が出ました。そこで日本と違うなあと感心したのが、まず感染したかもしれないと本人が報告したということ。バンコクのコンドミニアムでは以前から住民が連絡のために LINE グループを作っていたのですが、そこに本人から「私たちは濃厚接触者になりました。今、検査の結果を待っています。もしかしたら陽性かもしれません。私たちは外出を控えて自宅で待機し、マスクやアルコール消毒をして十分気をつけていますが、皆さんどうか気をつけてください。」と連絡が入りました。そしてそれに対する他の住民からのコメントは「教えてくれてありがとう」「早く治りますように」「買物とか何かできることがあったら言ってね。」という親切なものばかり。

日本人は「感染してしまったのは自分にスキがあったからだ」「他の人にうつして迷惑をかけていたらどうしよう」と自分を責めるような考え方をしてしまいますが、タイ人は違います。気をつけていたけれど感染してしまったのは運が悪かった、という考え方をします。だから感染を隠すよりオープンにして注意喚起する方に動くようです。

管理人からは LINE で写真のような「9時15分から9時30分までの間に 9/4 号室の感染者が2階からの階段を使うので他の人は使用を避けてください。感染者が建物を出たのを確認してから通った場所をアルコール噴霧消毒します。」というようなアナウンスが適宜入ります。今までに3室から感染者が出ていますが、部屋番号を明らかにすると病院への出入りの時のアナウンスは同じように行われているので感染者はちゃんと管理されているという安心感があります。

日本も病床がひっ迫して自宅待機している人が増えているので大規模マンションなら陽性者がいる確率は高いはず。でもそんな話は聞いたことがない。隠されているとしか思えない。隣人にばれると困るから食料品の買物も頼めない（日本で検疫隔離していた友人は保健所に食料品をどうするか相談したら、マスクをして手を消毒して他の人に話しかけないようにして自分で買いに行ってくださいと言われたそうです）。日本で感染経路不明者が多い背景は、患者がどこにいるか見えないからでは？と疑ってしまいます。



大使館でワクチン接種

タイで高齢者へのワクチン接種（政府からハガキが届く）が始まってほどなくして、中国はタイ在住の中国人のために中国製ワクチンの接種をバンコクの大使館ではじめました。続いてフランス大使館もフランス人対象に接種を始めました。日本大使館はどうかと言うと「ワクチンを接種したい人は日本に帰国してください」というスタンスです。

タイ政府は外国人も接種できると言っていますが無料接種はいつになるかわかりません。左はマヒドン大学のモデルナ接種予約受付のお知らせ。薬+注射器で1500バーツ（約5000円）。とはいえワクチンの数に限りがあるので予約を取るのには難しく、LINE では今この病院がワクチン接種の予約を受け付けているかという情報が飛び交っています。



ワクチン接種する？しない？

日本はワクチンの副作用を怖がる人が多い。私の友人にも妹から「お姉ちゃん、妊娠なくなるからワクチンは絶対打ってはダメ！」と必死に反対されたり、「ワクチンはアメリカの陰謀だ」と真顔で語ったりする人がおります。何を信じるか信じないかは個人の自由ですし、最終的にワクチンを接種する人が増えて重症化する人が減り感染拡大が止まれば結果オーライなわけですが、タイでは若い有名人も感染で亡くなったと報道されたり、コロナ感染者が救急車で運ばれるのを

日常で目撃したりしているので「できれば打ちたい」という人が圧倒的に多いです。写真は路地が細くて救急車が入れない下町から搬送される患者。周囲への感染予防のため全身をカバーしているのか亡くなっているのかは不明。

ワクチン接種で記念写真

私の友人は医療関係者なので優先的に接種を受けられたのですが、接種した人は会場で記念写真が撮れる(笑)。自分の力でどうにもならないなら楽しんでしまおう！というタイ人気質なのではないでしょうか。こうして「新型コロナと戦おう！」というメッセージを明るく友達に送れるアイデアはいいですね。友人たちに「接種したよー！」と知らせることができますし、若い人が接種に行くハードルは確実に下がると思います。日本の若者も、こういうインスタ映えする企画があれば接種率が上がるんじゃないかなあ。

タイでは白衣を着て知的な雰囲気をかもした有名病院の医師たちがYouTubeでコロナやワクチンに関する短い動画を次々にアップしていて、それを見た人たちが知人に転送してシェアしています(ちなみにタイでは80歳の人でも便利だからとスマホを使っていたりします)。日本よりもネットをうまく利用して正しい情報を人々に伝える努力をしているように見えます。



バンコクでは感染拡大、プーケットでは検疫隔離免除

現在のタイの新型コロナ感染状況ですが、一時は感染を抑え込んで夏には観光再開かと思われていましたが、4月に入って感染が急拡大しはじめ、7月11日時点のタイ全土での感染者は今までで最多の9539人。そのうちバンコクは2741人。死者も過去最多の86人。治療中のコロナ患者が全土で85689人。ここまで急速に感染が広がったのはデルタ株のせいだと考えられており、デルタ株は布マスクでは防げないので布マスクと不織布マスクを重ねてつけるよう推奨されています。

感染拡大を受けてタイでは地域別にリスク判定し、特に感染が広がっているエリアにおいては7月12日から不要不急の移動の自粛と午後8時からの営業禁止令が出されました。学校もすべてオンライン授業になります。ちなみに田舎でパソコンがないところは、お寺に行ってお坊さんのスマホで授業を受けているそうです。

その一方でタイでは7月1日からワクチン接種済みの観光客を検疫隔離免除で受け入れる「サンドボックス」をプーケット島ではじめました(72時間以内の陰性証明書と10万ドル以上保障される医療保険に入っていることが条件)。6月29日にタイ政府は受け入れる観光客の出発地66か国のリストを発表したのですが、なぜか日本が入ってない…

欧米や中国ではすでに発行されている電子接種済証明書を日本は発行していないからではないかと言われています。(7月9日に日本人観光客も受け入れると発表されました。)

そんなプーケットが今どうなっているのか？現地からの情報によると中国人観光客が大勢来ているそうです。心配なのはプーケットに滞在して2週間たったら他の都市にも移動できるというルール。もしバンコクに移動して感染し、自分の国に戻ったらどうするの？プーケットで何も問題が起これなければ続いてサムイ島やチェンマイも検疫隔離免除になる予定です。果たしてこの結果はどうなるのか？まだまだタイから目が離せません。(エンドウ)

Phuket Sandbox Exit Measure for International Arrivals

Stay less than 14 days in Phuket
Travellers can stay less than 14 days in Phuket; however, they are **not allowed** to travel to other destinations in Thailand. Travellers must leave Phuket (Thailand) on an international flight to their home country or to another country on or before their intended departure date.

Stay in Phuket for 14 days or more
Travellers who have completed 14 nights in Phuket **are allowed** to travel to other destinations in Thailand.

TAT NEWS



先月の活動 (6月)

日本語教室 6/5(M),12,19,26 (4回)
 コミュニティ事業団評議員会 6/28(月) (恩地)

- 日本語教室の(M)は定例ミーティング
- ()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



参加人数 (6月)

	6/5	6/12	6/19	6/26
生徒	25	25	17	23
先生	20	20	20	21



今月の活動予定 (7月)

日本語教室 7/3(M),10,17,31 (4回)

会員の動き (6月)

〈退会〉 なし
 〈入会〉 寺井 一二三さん
 堀江 涼子さん

卒業します！



インドネシアのエルヤントと申します。今日が最後となりましたので最後のご挨拶をさせていただきます。誠にありがとうございました。3年前実習生として来日しました。3年間日本に住んでいて2年半ぐらいオリーブで日本語を勉強させていただいております。その間、さまざまなことを教えていただきました。言語や文法、漢字などを教えてくれたのみならず日本人の習慣や日本の文化も説明してくれました。「一期一会」という書道の経験ができたのは本当に貴重なことです。2020年12月は日本語能力試験のN3を受けて合格しました。本当に良かったと思います。今月4日、日本語能力試験のN2を受けます。試験を受ける皆さんと同じくうまくいきますように。今はコロナの状況がまだまだ収まらないですが、皆さんができるだけ頑張っていただけだと思います。皆さんのためにご多幸とご健勝をお祈りいたしています。2年半の間にも何かオリーブにご迷惑をかけていたら深くお詫び申し上げます(場内爆笑)。以上です。

ベトナムから来ましたグエンです。2018年に日本に来ました。3年間オリーブにかよっていろいろなことができて本当によかったです。皆さんと一緒に3年間オリーブでたくさんことができました。どこに行っても忘れません。来週から香川県に行って2年間働きます。皆さんのご健康とご活躍を心よりお祈りいたしております。ありがとうございました。



《編集後記》先週、オリーブに行くためにJRに乗っていたら向いに座っていた東南アジア系の若者に話しかけられました。何語かわからず「???」と思っていたら私の持っている鞆にベトナムの山岳民族の染織が使われているのを見てベトナム人かと思ったそうです。少し日本語で話をしましたが未だにベトナム行きの飛行機が関空から飛んでおらず、仕事も不安なので今から米原の友達のところへ相談に行くところだとか。難民扱いで就労もできるミャンマー人と違ってベトナム人はビザの問題があって仕事を見つけるのが難しいそうです。京都府がベトナム語の相談窓口を始めたので電話番号を教えてあげました。帰国できる日が来るまで彼が無事暮らしていけますように。(エンドウ)